



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 11617—2000  
neq ISO 1951:1997

---

## 辞书编纂符号

Lexicographical symbols

2000-10-17 发布

2001-05-01 实施

国家质量技术监督局 发布

目次

前言 ..... Ⅲ

ISO 前言 ..... Ⅳ

1 范围 ..... 1

2 引用标准 ..... 1

3 定义 ..... 1

4 语种名称代码和国家(地区)名称代码 ..... 2

5 辞书编纂使用的符号 ..... 2

附录 A(提示的附录) 术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例 ..... 5

## 前 言

本标准非等效采用 ISO 1951:1997《辞书编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》，对 GB/T 11617—1989《辞书编纂符号》进行了修订。

本标准对 GB/T 11617—1989《辞书编纂符号》做了如下修改：

1. 增加了“定义”一章，共 2 条（辞书编纂符号、术语编纂）。
2. 增加了“语种名称代码和国家（地区）名称代码”一章，规定了：在辞书编纂中使用语种名称代码和国家（地区）名称代码，应遵照 GB/T 4880 和 GB/T 2659 的规定。
3. 在“辞书编纂使用的符号”一章中，增加了一些说明，规定了辞书编纂符号的使用形式（包括间空的安排）应同 GB/T 8565.3—1988《信息处理 文本通信用编码字符集 第三部分：按页成象格式用控制功能》和 GB 13000.1—1993《信息技术 通用多八位编码字符集（UCS）第一部分：体系结构与基本多文种平面》中制定的标准的字符集的原则一致。
4. 对辞书编纂使用的符号作了一些增删，更换了一些示例。  
如：鉴于汉语辞书中很少使用语义趋强号（↑）和语义趋弱号（↓），故作了删除。此外，考虑到辞书编纂的传统和现状，在义项序号的符号中增加了阴码的义项序号（①②③……）；在专业标志号中增加了黑鱼尾的标志符号（【】）。
5. 删除了“汉语辞书编纂可并存使用的符号”一章。
6. 增加了附录 A（提示的附录）。附录 A 给出了 ISO 1951:1997《术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》的参考译文，以便于中国读者阅读西文辞书。

本标准与 ISO 1951:1997《辞书编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》有如下不同之处：

1. 根据汉语、汉字的特点和使用习惯，将一些西文符号改为我国常用的辞书编纂符号，以方便辞书编纂者和出版者依照本标准执行。
2. 根据我国辞书编纂的特点，在 5.1 说明中除文字表述外，还举出示例。

本标准的附录 A 是提示的附录

本标准从实施之日起，同时代替 GB/T 11617—1989。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准研究中心归口。

本标准由中国标准研究中心、上海译文出版社、大百科全书出版社、商务印书馆等单位起草。

本标准由全国术语标准化技术委员会负责解释。

本标准主要起草人：于欣丽、肖玉敬、吴莹、黄鸿森、胡中文、徐俊荣等。

## ISO 前言

国际标准化组织(ISO)是各国家标准团体(ISO 成员团体)的一个世界范围的联盟。国际标准的制定工作一般是通过 ISO 的各技术委员会进行的。对已建立了技术委员会的某个专业感兴趣的成员团体,都有权参加该技术委员会。与 ISO 有联络的官方的和非官方的国际组织也参与这项工作。ISO 在电工技术标准化方面与国际电工委员会(IEC)紧密合作。

技术委员会所采纳的国际标准草案需分发给各成员团体投票表决,作为国际标准发布要求至少 75% 的成员团体投票批准。

国际标准 ISO 1951 是由 ISO/TC 37/SC 2, 国际标准化组织第 37 技术委员会“术语工作(原则与协调)”第二分委员会(词汇编排)制定的。

第二版废除并替代了第一版(ISO 1951:1973),为第一版的技术修订版。

# 中华人民共和国国家标准

## 辞书编纂符号

Lexicographical symbols

GB/T 11617—2000  
neq ISO 1951:1997

代替 GB/T 11617—1989

### 1 范围

本标准规定了辞书编纂符号及其用法。

本标准适用于：

- 语文辞书
- 专业辞书
- 词汇集
- 术语库
- 有关辞书编纂和信息文献工作的著作

本标准不涉及术语标准编排格式中所使用的规则，有关这方面的内容见 GB/T 1.6—1997。

### 2 引用标准

下列标准所包含的条文，通过在本标准中引用而构成为本标准的条文。本标准出版时，所示版本均为有效。所有标准都会被修订，使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 1.6—1997 标准化工作导则 第1单元：标准的起草与表述规则 第6部分：术语标准的编写规定(neq ISO 10241:1992)

GB/T 2659—2000 世界各国和地区名称代码(eqv ISO 3166-1:1997)

GB/T 4880—1991 语种名称代码(eqv ISO 639:1988)

GB/T 4880.2—2000 语种名称代码 第2部分：3字母代码(eqv ISO 639-2:1998)

GB/T 8565.3—1988 信息处理 文本通信用编码字符集 第三部分：按页成象格式用控制功能(eqv ISO 6937/3:1987)

GB 13000.1—1993 信息技术 通用多八位编码字符集(UCS) 第一部分：体系结构与基本多文种平面(idt ISO/IEC 10646.1:1993)

ISO 999:1975 文献出版物索引

### 3 定义

本标准使用以下定义。

#### 3.1 辞书编纂符号 lexicographical symbol

表述某些术语数据或辞书编纂数据的字母、标点符号、其他排版符号或图形符号，或上述元素的任意组合。

注：两个单词之间的间空可看作有意义的“字符”。

#### 3.2 术语编纂 terminography

收集、记录、编排和描述术语及提供有关资料(如文献出处)的工作。

注：术语集可以用下述几种形式提供给使用者：术语库、术语附录、词汇表及其他形式的出版物。

#### 4 语种名称代码和国家(地区)名称代码

在辞书编纂中使用语种名称代码和国家(地区)名称代码,应遵照 GB/T 4880、GB/T 4880.2 和 GB/T 2659 的规定。

#### 5 辞书编纂使用的符号

下面列出适用于各类辞书编纂的符号和汉语辞书编纂使用的符号以及双语、多语辞书编纂使用的符号。它们的形式(包括间空的安排)应与 GB/T 8565.3 和 GB 13000.1 中制定的标准的字符集的原则一致。

辞书编纂常用符号如下。

##### 5.1 各类辞书编纂使用的符号

编号	符号	名称	说明	举例
5.1.1	X <sup>1</sup> , X <sup>2</sup> , X <sup>3</sup> ...	同形(同音)异义词 序号 homonym number	按阿拉伯数字顺序排列,数字置于词目右上角	白 <sup>1</sup> 像霜或雪的颜色。 白 <sup>2</sup> 错误▷写~字。 白 <sup>3</sup> 陈述,说明▷表~ 辩~。
5.1.2	❶❷❸... ①②③...	义项序号 sense number	置于多义项释文义项的起始处 两种符号可并存使用	粹 ❶ 纯粹▷~白,~而不杂。 ❷ 精华▷精~。 安 ① 安定。② 安全,平安。③ 安适。④ 安放,安置。⑤ 装设。⑥ 存着,怀着。
5.1.3	~	词目替代号 substitute of entry	置于示例中需要替代该词目处	搭配 ...这两个词~得不适当。
5.1.4	≈	同义词标志号 synonym indicator	置于被比较的同义词之间	友谊≈情谊
5.1.5	〈〉	语域号 register indicator	将书面语、口语、方言等的缩略语置于其中	尔〈书〉① 你。② 如此,这样。 蹩脚〈方〉质量不好,本领不强▷~货。
5.1.6	〔〕	字(词)省略 omission of Chinese word	将可省略的字或词置于其中	accuracy ① 精确〔性〕。② 精〔密〕度。
5.1.7	( )	注释号 note	将释文中的补充说明置于其中	顿挫 (语调、音律等)停顿转折。
5.1.8	【】 〔〕	专业标志号 speciality indicator	将表示专业的缩略语置于其中 两种符号可并存使用	contact ❶ 接触。❷ 【电工】触点,触头;接触器。❸ 【数学】相切。 纲 ❶ 鱼网上的总绳,喻指事物最主要的部分。❷ 〔生〕生物分类的一个阶元,门以下为纲,纲以下为目。



编号	符号	名 称	说 明	举 例
5.1.9	*	参见号 reference	置于释文中已收为词目之词的左上角,表示可以参见	史记 汉 *司马迁著。
5.1.10	,	同义词间隔号 separator of synonyms	置于释文中同义词之间	劝 劝告,劝说。
5.1.11	;	同义词群间隔号 separator of synonym groups	置于释文中同义词群之间	face [feis] 脸,面孔;面貌,样子。
5.1.12	↔	反义词标志号 antonym indicator	置于被比较的反义词之间	出↔人

## 5.2 汉语辞书编纂使用的符号

编号	符号	名 称	说 明	举 例
5.2.1	<sup>1</sup> X, <sup>2</sup> X, <sup>3</sup> X...	字头笔画数 stroke number	置于同部首字左上角,以阿拉伯数字标出(除部首以外的笔画数)	<sup>3</sup> 杆 <sup>4</sup> 板 <sup>5</sup> 标
5.2.2	▷	示例号 illustrative example	置于示例之前	辞令 交际场合应对得宜的话语 ▷外交~。 辞让 客气地推让▷他~了一番,才坐在前排。
5.2.3		示例间隔号 separator of illustrative examples	置于释文中各示例之间	逞 显示▷逞能 逞威风。
5.2.4	◇	比喻号 metaphor indicator	置于释文中比喻用法之前	敞开 大开,打开▷大门~着 ◇~思想。
5.2.5	...	引文省略号 ellipsis indicator	置于示例引文中的省略处	启蒙 使初学者得到入门的基础知识▷新月在还是很小的时候...就同时受到了汉、英两种语言的启蒙教育。

## 5.3 双语、多语辞书编纂使用的符号

编号	符号	名 称	说 明	举 例
5.3.1	[ ]	注音号 phonetic notation	用于放置音标	China ['tʃaɪnə] 中国。
5.3.2	/	示例间隔号 separator of illustrative examples	置于各示例之间	keen <i>adj.</i> 锋利的, 刺人的, 尖锐的: a ~ knife 锋利的刀 / a ~ scent 刺鼻的气味 / ~ criticism 尖锐的批评。
5.3.3	-	移行号 hyphen	用于外文单词需移行处	共同 common: ~ 语言 common language / ~ 敌人 common enemy.



## 附录 A

(提示的附录)

### 术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例

ISO 1951:1997《术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》包括排版惯例和版式、括号、索引、语言和国家符号、语法信息和辞书编纂符号等部分。

本附录给出了 ISO 1951:1997《术语编纂使用的辞书编纂符号和排版惯例》的参考译文,以便于中国读者阅读西文辞书。

#### 前言

见正文“ISO 前言”。

#### 引言

本国际标准明确了在专业词典中、特别是在标准化词汇中的术语词条方面,使用辞书编纂符号和排版惯例的约定。

本国际标准旨在协调编排术语时符号的用法和排版惯例,以防止在使用专业词典和词汇时,出现完全相同和类似的符号或版式却代表了不同意义的情况;协调时考虑了理论上和科学上的传统,以及计算机硬件和软件的发展。

#### A1 范围

本国际标准明确了辞书编纂符号和排版惯例,它适用于:

- 专业词典
- 专业百科词汇
- 按系统排序的词汇集
- 按字母排序的词汇集
- 术语数据库
- 术语资料库
- 有关辞书编纂和文献情报工作的著作

本标准不涉及国际术语标准的编排格式中所使用的惯例;有关这方面的内容,见 ISO 10241。

#### A2 引用标准

下列标准所包含的条文,通过在本标准中引用而构成为本标准的条文。在本标准发布时,各标准所示版本均为有效。但所有标准都会被修订,使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

ISO 31-0:1992 数和单位——0 部分:总则

ISO 639:1988 语种名称代码

ISO 999:1975 文献——出版物索引

ISO 3166:1993 国家名称代码

ISO/IEC 6937:1994 信息技术——用于文本通讯的编码图解字符——拉丁字母表

ISO 10241:1992 国际术语标准的制定与编排

ISO/IEC 10646:1993 信息技术——通用多八位编码字符集(UCS)——第一部分:体系结构和基本多文种平面

### A3 定义

本标准使用以下定义。

#### A3.1 辞书编纂符号

用来表述某些术语数据或辞书编纂数据的字母、标点符号、其他排版符号或图形符号,或上述元素的任意组合。

注:甚至两个单词之间的间空也可看作有意义的“字符”。

#### A3.2 术语编纂

与记录和描述术语数据有关的术语工作。

注:术语集可以用下述几种形式提供给使用者:术语库、术语附录、词汇表及其他形式的出版物。

#### A3.3 排版格式

手写、打印或显示的字符或字符串,在排版时使用的约定格式。

### A4 排版惯例和版式

优先术语作为条头术语或在词条中他处出现时,均使用黑体字。

白体字则用来表示定义、解释、注释、许用术语、注音等。

举例:变体

术语的不同形式。

注:变体包括拼写变体、形态变体和语法变体。

表示名称集中的拉丁文术语和物理量符号时,应使用斜体字(见 ISO 31-0)。

### A5 括号

有关术语(或其他指称)或定义(或描述或其他概念表述方式)的补充资料,当不能用其他符号、排版惯例或放在“注”后面的方式来表示时,应该放在括号中,以免误认为是相应的指称或描述的一部分。

#### A5.1 方括号

术语(或其他指称)、定义(或概念的描述)或定义的一部分,或另一种概念表述方式的出处(最好是权威性的),应放在方括号“[ ]”中。

举例:(表示指称的出处)

1 [ISO 471:1995]

2 [IEV:1992]

3 [IEC 110:1992]

若摘自某一出处的描述(或其他概念表述方式)已被修改,则应在出处之后用“\_”来表示。

举例:自然语言

自发演变而其规则只反映惯用法并无需明文规定的语言。

[ISO/IEC 2382-7:1989 \_]

#### A5.2 尖角括号

尖角括号“〈〉”(可以用小于号和大于号来表示)用于表示术语(或其他指称)的学科范围。

举例:die, noun(名词)

〈extrusion〉

#### A5.3 圆括号

如果一个概念的定义或其他描述的附加资料,不是用其他辞书编纂符号、排版惯例或加“注”的方式表示时,则应放在定义(或其他类型的概念表示方法)后的圆括号( )中。

举例:压力(一个表面所受的力与受力面积之商)

圆括号也可用来表示某些修饰词,如“deprecated(拒用术语)”,“neologism(新词语)”等。

举例: **radix**  
           base(deprecated)

A6 索引

在索引中用来表示术语的字体(即,白体字、黑体字、斜体字)应符合词条所使用的版式。ISO 999也适用于词汇表的索引。

A7 语种名称和国家名称代码

用于术语、定义和在术语记录中的其他信息的语种名称和国家名称代码,应遵照 ISO 639 和 ISO 3166的规定。

A8 语法信息

根据 ISO 10241,语法信息应用白体字印刷,并用逗号与术语以及其他语法信息分开。

举例:

(1) 词类  
**thermoplastic**, noun(名词)  
**thermoplastic**, adj(形容词)

(2) 性  
(fr)**diaphragme**, m(阳性)  
(fr)**membrane**, f(阴性)  
(de)**Fenster**, n(中性)

(3) 数  
**scissors**, pl(复数)  
**freedom**, sing(单数)

(4) 动词的性质  
**percolate**, trans(及物动词)  
**percolate**, intrans(不及物动词)

A9 辞书编纂使用的符号

表 A1 详细地说明了适用于术语、概念或插图的辞书编纂符号。它们的形式(包括间隔的安排)应符合 ISO/IEC 6937 和 ISO/IEC 10646-1 中所规定的标准字符集。在有些情况下,由于技术的局限,个别符号不能以所想要的输出格式表示时,这里提供了一些选择,可用这些备选符号来替代它们。

注:“□”代表术语或其他信息  
“\_”代表间隔

表 A1 辞书编纂使用的符号

符 号 (备选的另一种表示法)	名 称	ISO/IEC 10646-1	使用说明和模式
用来描述术语或其他种类指称的数据成分的符号			
•□ (□_ [neo])	星号	002 A	位于术语(或其他指称)前的(上标)星号 表示此指称是新创造的词。也可以在此术语后选用“ [neo]”来表示;“ [neo]”即“新词语”

表 A1 (续)

符 号 (备选的另一种表示法)	名 称	ISO/IEC 10646-1	使用说明和模式
§ □ (□_ [leg])	分节号	00A 7	位于术语(或其他指称)前的分节号 表示该指称受到法律保护(或接受其他方式的约定)。分节号也可选用“[leg]”代替,“[leg]”意为:合法的术语,或者也可以在术语后用一个代表权威机构的符号或其他表示法律地位来源的符号来表示
° □ (□_ [sci])	度数号	00B 0	位于术语前的度数号 表示该术语是国际通用的科技术语。也可以在术语后用“[sci]”来表示;“[sci]”意为:科学
† □ (□_ [obs]) [sup]	剑号	202 0	位于术语(或其他指称)前的上标剑号 表示该指称已不再使用,或已被取代。也可以在指称之后用“[sup]”或“[obs]”来表示,它们分别代表“被取代”和“废弃”
! □ (□_ [transl])	叹号	002 1	位于术语前的叹号 表明该术语是通过翻译创造的新词。在该术语之后可以用“[transl]”来表示,“[transl]”意为“翻译”
□®  □™	注册号  商标号	00A E 212 2	在术语或术语成分后的上标(商标)注册号 或上标商标号 表明该术语或术语成分也代表商标
表明关系的符号			
= □	等号	003 D	位于术语(或其他指称)前的等号 表示(主)条头术语的对应词或同义词表示同一概念
≈ □	约等号	224 8	位于术语前的约等号 表示(主)条头术语的对应词或同义词表示相似的概念。用大于号和小于号可表示更具体的信息
> □	大于号	003 E	位于术语(或其他指称)前的大于号 表示由该指称表示的概念稍宽于条头的概念
< □	小于号	003 C	位于术语(或其他指称)前的小于号 表示由该指称表示的概念稍窄于条头的概念
× □	乘号	00D 7	位于术语(或其他指称)前的乘号 表示由该指称表示的概念与条头概念重叠
□ <sup>1</sup>  □ <sup>2</sup>  □ <sup>3</sup>	上标 1  上标 2  上标 3	00B 9 00B 2 00B 3	位于两个或更多术语(或其他指称)后的上标数字 表示这些同形异义词的指称代表不同的概念

表 A1 (完)

符 号 (备选的另一表示法)	名 称	ISO/IEC 10646-1	使用说明和模式
≠□	不等号	226 0	位于术语(或其他指称)前的不等号 可以表示: a) 该指称是条头术语的同形异义词,表示不同的概念; b) 该指称(例如“假等义词”)并不代表条头概念
~□ □~□ □~ □□_~_□	代字号	007 E	代字号 可以替代: a) 在整个条目或部分条目中的某一术语成分,可位于术语之前、术语之中或术语部分之尾; b) 单独存在时,可替代主条头术语

## A10 参考文献

- ISO 31-11:1992 量和单位——第2部分:物理科学和技术中使用的数学符号  
 ISO 1000:1992 国际单位制及其推荐的倍数和某些其他单位  
 ISO 1087:1990 术语学——基本词汇  
 ISO 1087-2 术语工作——计算机应用程序——词汇  
 ISO 6156:1987 术语与辞书条目的记录交换用磁带格式(MATER)  
 ISO 8879:1986 信息处理——文本和办公系统——标准通用置标语言(SG ML)  
 ISO/TR 9544:1988 信息处理——计算机辅助出版——词汇  
 ISO 12620-2 术语学——计算机应用程序——数据类目  
 ISO 导则 30:1992 同参考文献有关的术语和定义



中 华 人 民 共 和 国  
国 家 标 准  
辞 书 编 纂 符 号  
GB/T 11617—2000

\*

中国标准出版社出版  
北京复兴门外三里河北街16号  
邮政编码:100045

电 话:68522112

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷  
新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售  
版权专有 不得翻印

\*

开本 880×1230 1/16 印张 1 字数 21 千字  
2001年3月第一版 2001年3月第一次印刷  
印数 1—1 500

\*

书号: 155066·1-17484

\*

科 目 563—437